

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN  
*ISHI NO HYOUGEN* DAN *KIBOU NO HYOUGEN*  
MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
ANGKATAN 2011**

**SKRIPSI**

**OLEH  
SUBHI AKBAR  
105110200111059**



**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
2014**

## 要旨

アクバル、スプヒ。ブラウイジャヤ大学日本語学科の2011学生に意志の表現と希望の表現の使用の誤解分析。ブラウイジャヤ大学の日本語学科。指導教官：(I) フェビ・アリアニ・サラギー (II) イスミ・プリハンドリ

キーワード：表現、意志の表現、希望の表現、誤解分析

日本語を学習する際に誤解はあたりまえのことである。その一つは表現の使用におけるである。大勢の学習者が気持ちを伝える時違う表現を使用する。それで研究の問題は（１）意志の表現と希望の表現を使用する時、ブラウイジャヤ大学の日本語学科の2011学生の間違いはどの位であるか、（２）その間違いは何の誤解種類に入るか、（３）ブラウイジャヤ大学の日本語学科の2011学生の意志の表現と希望の表現の使用の誤解の原因はなんであるか。

本研究は定量的な研究である。データ収集の方法は60人ブラウイジャヤ大学日本語学科の2011学生に対して意志の表現と希望の表現に関するテストと面接である。

研究の結果としては（１）学生の誤りが相対に小さい。（２）誤りの種類はグローバル、グループ、アナロジー、個人、転送である。（３）誤りの原因は意見、母語、環境、習慣である。

提案は日本語を学習する人が表現について特に意志の表現と希望の表現深く理解するほうがいい。日本語の先生が意志の表現と希望の表現を詳細に説明するほうがいい。

次の研究は、同じテーマを研究しようと思ったら他の参照を使う。どのような表現の学び方を研究することが考えられる。

## ABSTRAK

Akbar, Subhi. 2014. **Analisis Kesalahan Penggunaan *Ishi no Hyougen* dan *Kibou no Hyougen* Mahasiswa Sastra Jepang Angkatan 2011**. Program Studi Sastra Jepang, Universitas Brawijaya

Pembimbing: (I) Febi Ariani Saragih (II) Ismi Prihandari

Kata Kunci: *Hyougen*, *Ishi no Hyougen*, *Kibou no Hyougen*, Analisis Kesalahan

Pada saat mempelajari bahasa Jepang, kesalahan adalah sesuatu hal yang wajar terjadi. Salah satunya adalah kesalahan penggunaan *hyougen*. Banyak orang yang salah dalam menggunakan *hyougen* dalam pengungkapan perasaannya. Oleh karena itu rumusan masalah dalam penelitian ini adalah (1) Seberapa besar kesalahan penggunaan *ishi no hyougen* dan *kibou no hyougen* mahasiswa Sastra Jepang angkatan 2011? (2) Termasuk dalam jenis kesalahan apa kesalahan tersebut? (3) Apa penyebab kesalahan-kesalahan tersebut?

Penelitian ini merupakan penelitian kuantitatif. Pengumpulan data pada penelitian ini adalah dengan memberikan tes tentang *ishi no hyougen* dan *kibou no hyougen* dan wawancara terhadap 60 orang mahasiswa Sastra Jepang Universitas Brawijaya angkatan 2011.

Hasil dari penelitian ini adalah (1) Kesalahan penggunaan *ishi no hyougen* dan *kibou no hyougen* mahasiswa relatif kecil, yaitu sebesar 40% (2) Jenis kesalahan adalah kesalahan menganalogi, kesalahan global, kesalahan kelompok, kesalahan perorangan, dan kesalahan transfer (3) Penyebab kesalahan adalah pendapat populer, bahasa ibu, lingkungan dan kebiasaan.

Untuk penelitian selanjutnya, sebaiknya menggunakan referensi yang berbeda. Diharapkan penelitian tentang cara pembelajaran *hyougen* yang efektif.

## DAFTAR PUSTAKA

- \_\_\_\_\_. 2008. *Minna no Nihongo I*. Surabaya: IMAF Press.
- Andriani, Fitri. 2010. *Analisis Penggunaan Kibou no Hyougen dalam Drama Zettai Kareshii*. Skripsi tidak diterbitkan. Bandung FPBS UPI.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Fauziyah, Ainy. 2010. *Dahsyatnya Kemauan*. Jakarta: Zaman.
- Hidetoshi, Kenbo. 2001. *Sanseido Kokugo Jiten*. Tokyo: Sanseido
- Keraf, Gorys. 1997. *Komposisi: Sebuah Pengantar Kemahiran Bahasa*. Ende-Flores: Nusa Indah.
- Kaiser, Stefan, dkk. 2000. *Japanese: A Comprehensive Grammar*. London dan New York: Routledge
- Kindaichi, Haruhiko. 1995. *Nihongo Daijiten*. Tokyo: Kodashima.
- Masataka. Nonami. 2009. *Chuugoku Jin Nihon Go Gakushuusha no (Ishi no Hyougen) ni tsuite Rikai Jyoukyou –Anke-to Chousa no Kurasuta- Bunsetsu Kekka–*. Skripsi tidak diterbitkan. Osaka. Osaka Kyouiku University.
- Ogawa, Yoshio. 1995. *Nihongo Kyouiku Jiten*. Tokyo: Daishuukanshoten.
- Pateda, Mansoer. 1989. *Analisis Kesalahan Bahasa*. Flores: Nusa Indah.
- Riduwan. 2005. *Skala Pengukuran Variabel-variabel Penelitian*. Bandung: Alfabeta.
- Sutedi, Dedi. 2002. *Nihongo no Bunpo (Tata Bahasa Jepang Untuk Tingkat Dasar)*. Bandung: Humaniora Utama Press.
- \_\_\_\_\_. 2009. *Penelitian Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Tarigan, Henry Guntur. Djago Tarigan. 2011. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.
- Wiersma, William and Stephen G. Jurs. 1990. *Educational Measurement and Testing*. Second Edition. Boston: Allyn and Bacon.